



〔苏联〕 勒·伊万諾夫 著
符·鮑諾瑪列夫 著

具有共产主义风格的人

——苏联先进紡織女工加干諾娃的事跡

紡織工业出版社

具有共产主义风格的人

——苏联先进紡織女工加干諾娃的事蹟

〔苏联〕 勒·伊万諾夫 著
符·鮑諾瑪列夫

丁相英 李成銀 譯

紡織工业出版社

1960年·北京

ТРУДОВОЙ ПОДВИГ

ВАЛЕНТИНЫ

ГАГАНОВОЙ

Л. ИВАНОВ, В. ПОНОМАРЕВ

ГОСПОЛИТИЗДАТ • 1959

具有共产主义风格的人

——苏联先进纺织女工加干诺娃的事迹

〔苏联〕勒·伊·瓦诺夫 著
符·鲍诺瓦列夫 著
丁相英 李成银 译

※

纺织工业出版社出版

（北京东长安街纺织工业部内）

北京市书刊出版业营业许可证出字第16号

纺织工业出版社印刷厂印刷 • 新华书店发行

※

787 × 1092¹/₃₂ 开本 • 114¹/₃₂ 印张 • 25千字

1960年4月初版

1960年4月北京第1次印刷 • 印数1~5000

定价（8）0.16元

目 录

致亲爱的中国朋友们.....	加干诺娃 (3)
原作者的话.....	(5)
共产主义劳动的榜样.....	(6)
共产主义的萌芽.....	(10)
第一步.....	(15)
功勋的产生.....	(19)
模范事例的力量.....	(26)
创举的翅膀.....	(35)
译者后记.....	(45)

致亲爱的中国朋友们

苏联社会主义劳动英雄、綢紗女工 加干諾娃

首先，請允許我以維施涅沃洛茨基棉紡織联合工厂全体紡織工人的名义，向你們表示衷心的祝賀，祝賀具有历史意义的中苏友好同盟互助条約簽訂十周年。

亲爱的朋友們！我們維施涅沃洛茨基棉紡織联合工厂的全体职工，都怀着欽佩和自豪的心情，注視着你們国家迅速繁荣的国民經济，并且衷心地庆賀中国劳动人民所取得的各种成就。我們非常愉快地知道中国人民的生活水平在一天一天提高，共产党所制訂的建設社会主义的宏偉計劃，正在光荣地实现。

我从来没有到过你們美好的国家。但是，关于你們的国家，我却听得很多，讀得很多；并且总是衷心地欽佩永远摆脱了剝削和殖民主义枷鎖的中国人民热爱劳动的品質和孜孜不倦的毅力。

亲爱的同志們！現在我們工作队的全体人員，經常收到許多中国朋友的来信。給我們写信的有冶金工人、建筑工人、大学生，他們都要求我們談談自己的工作、生活和我們这个小集体将来的計劃。

讀着中国朋友們的来信的时候，我們总是充滿了感激的心情。因为我們知道，你們，亲爱的中国兄弟和姊妹們，也

在关心我們維施涅沃洛茨基紡織工人的微小劳动事业。

我們之間的通信，無疑是有助於加強我們的友誼和更好地互相了解的。

亲爱的朋友們！維施涅沃洛茨基榮膺劳动紅旗勳章棉紡織联合工厂的紡織工人們，由于不断扩大爭取提前完成苏联七年計劃的社会主义竞赛，去年已經提前完成了1959年国家規定的任务。我們全体职工超过去年的計劃生产了六百五十九吨棉紗和七百万米以上的棉布。

我們工厂里的細紗工人，效法我国細紗女工約里亞·維茨罗娃的高尚榜样，已經达到了計劃要在七年計劃結束时达到的劳动生产率水平。

我們全体工人，今年决定要超过計劃生产价值一千七百万盧布的产品。

亲爱的同志們！請允許我再一次向你們祝賀我們两个偉大的国家之間的友好同盟互助条約簽訂十周年，并祝你們在建設社会主义的崇高的事业中，获得新的成就。

原作者的話

維施涅沃洛茨基棉紡織聯合工廠第一細紗車間的工作隊長——瓦列金娜·伊萬諾夫娜·加干諾娃的勞動功勳，已經傳遍了全國。這位普通的蘇聯勞動婦女，她放棄了較高的工資，離開先進工作隊到落後工作隊去工作，幫助落後工作隊達到了先進的水平，由於她有這種自我犧牲的模範行為，全心全意地為蘇維埃社會的利益服務，因而獲得了社會主義勞動英雄的光榮稱號。

在這本小冊子里，介紹了加干諾娃的卓越創舉，以及其他一些蘇聯的愛國主義者，他們以加干諾娃作為自己的光輝榜樣，到落後的工作隊、小隊、集體農莊去工作，並且使這些單位的工作，迅速地得到了好轉。

這本小冊子，是以散文體裁來寫的，可以供給社會上廣大的讀者閱讀。

共产主义劳动的榜样

几年前，苏联一个记者小组到了美国，美国最高法院的道格拉斯是本阶级的一个狂热的辩护者。在一次与社会主义国家报界代表的谈话中失言：

“如果我们有你們社会的那种英雄主义精神多好！”

美国的资本家先生們，一想到苏联，就忍不住要嫉妒和仇視。我們国家的成就和苏联人民建設共产主义的英勇精神，使他們坐立不安。这也是可以理解的。我們每向前一步，都有力地証明了社会主义生活方式的巨大优越性和我們的經濟制度比資本主义的經濟制度的巨大优越性。

资本家先生們怎么也不会理解，为什么苏联工人和集体农庄庄員忘我地英勇地从事自己的事业。他們不懂得每一个苏联人的頑强精神和对共产主义最后胜利的坚定信心。他們不明白，因而发狂……。

不久以前，一个維施涅沃洛茨基的細紗女工、共产党员互列金娜·加干諾娃的講話，从苏共中央六月全会的講台上响徹全世界。那时，她脫下細紗女工的工作围裙，到莫斯科参加六月全会。一位普通的苏联妇女，純朴的劳动者，登上講台，代表全国紡織职工表示要提前完成苏联共产党第二十一一次代表大会所給予苏联人民的任务的雄心和大志。瓦列金娜·伊万諾夫娜·加干諾娃說，为了帮助自己的企业順利地

完成七年計劃，她到落后工作队去，并使它成为先进的工作队。她帮助朋友們，帮助全体职工提高了生产。

六月全会的参加者，以热烈的掌声欢迎維施涅沃茨基棉紡織联合工厂工作队长的講話。

“半年多的時間，”瓦列金娜·加干諾娃激动地说：“联合工厂的各个車間，有四十八个优秀工人和副工长离开自己的良好的工作队和机器，到落后工作队去工作。不久以前，我們第一次进行对新工作队工作的总结。可以说，现在所有的人的工作都很順利。落后工区越来越少了。5月份，我們厂的一百八十六个工作队，只有一个工作队完成的任务是低于110%。而在去年，这样的工作队就有二十多个。这是由于我們的优秀工人到落后工作队去工作的結果。十二个工作队，在順利克服个人落后現象的影响下，很快地改进了自己的工作，并且現在已經不需要別人去帮助。”

“我們可以說，”著名的細紗女工自豪地说：“沒有不好的机器，沒有不好的工作队，也沒有不好的工区。哪里不好，就是那里的人工作得不好，那里的技术水平低，那里沒有把劳动組織好，以及那里的劳动紀律不好。我认为，我們工人都知道，落后的是能够成为先进的，只要自己想这样做，并且能力較强的同志，能够及时地很好地帮助他們。”

“当然，你們也了解，我們首先应当注意，到落后工作队去，不能讓原来先进的工作队的工作搞坏了。如果落后的成为先进的，而先进的落后了，这对国家没有什么好处。因此，我們所有到落后工作队去的同志，随时都关心原来工作

队的生产情况。我們認為，自己在道义上应当對他們的工作成績負責。現在一切都好，我原来所在的工作队的同志都很好。我想，将来仍然会这样。”

每一个坐在宏偉的克里姆林宫里的人和听到維施涅沃洛茨基紡織女工講話的人，面前都呈現出一些熟悉的充滿英勇精神的劳动情景。

誰都沒有叫瓦列金娜·加干諾娃到落后工作队去，而是她自己願意去的。誰也沒有要求她离开报酬高的工作和为了集体而牺牲自己的利益。加干諾娃在共产党和共青团的培养下，她必然会这样做。她不考虑个人的利益和荣誉，不寻求輕松的工作，而是誠摯地帮助周围的这些年青的缺乏經驗的工人。

全国成千上万的先进生产者，都以瓦列金娜·加干諾娃作为自己的榜样。

不，他們（指美国資本家們——譯者注）过去不明白，現在也不明白苏联人民在劳动中的英勇精神。因為他們从一个世紀到另一个世紀，一直習慣用金錢来衡量人們的品德，为了剝削僱傭劳动致富而活着。

“同志們，應該考虑到，”尼·謝·赫魯曉夫在党中央六月全会上說：“任何一个具有資本主义生活概念的人，絕不会相信一个工人会拒絕报酬高的工作，而自願地去做报酬低的工作，自願地去减少收入。这个人的行为的可貴和高尚之处在于，不是物質利益推动她去这样做，而是思想、对共产主义制度忠心耿耿的思想推动她去这样做的。为了这一個

度，这个人作出了个人的牺牲。”

瓦列金娜·加干諾娃用手按着耳机，僞促不安地和幸福地傾听着尼·謝·赫魯曉夫的報告。在宏偉的克里姆林宮講了這些話和對她的行為作了評定。她完全清楚地知道，她在工廠里這樣做的意義，心里頓時充滿了愉快的感覺。黨對她的工作，作了這樣高的評價。她的倡議，對蘇聯人民是有益的，也是蘇聯人民所需要的。

共产主义的萌芽

……在維施涅沃洛茨基棉紡織联合工厂的第一細紗車間。机器在喧鬧着。千万根紗条在罗拉上浮动着和奔馳着，繼而紧密地卷繞在紗管上。管紗不断地增大。显然，把生产掌握得有条有理。不論在任何时候，一不經心，就会破坏和打乱这种慣常的节奏。工作队长沒有在自己的工作地上，而是去帮助当車工和落紗工了。瓦列金娜·加干諾娃时而在这里，时而在那里，敏捷、果断和周到地工作着。

她走到車間主任阿·华·斯米尔諾夫的办公室里。

“阿納托里·华西里耶維奇！我找你。”

她坐到桌子旁边。

“你不帮助解决，我不走。”

斯米尔諾夫也知道，她达不到目的，真的不会走。

“瓦列金娜·伊万諾夫娜，你說吧！”

“討厭，昨天管紗箱不够用了，今天又这样。你說，往哪儿放？堆在地上成嗎？”

这是她利用休息時間来的。她举起手，理了一理头发，輕輕地喘了一口气，笑了。

“来，小鬼，坐下来聊聊……”

她們在車弄里分放着底朝上的鉄皮管紗箱。全队十一个人，生产时不說不笑，現在一下子有說有笑。她們在愉快地

休息。

下班后，瓦列金娜往家里走。厂里的工人和她同路。她在群众中一点也不特殊。不高的个子，显得坚强和能干，用一块三角形的头巾紧包着金黄色的头发。

她住在联合工厂附近的一个镇上。这里是郊区，很清静。家，又有新的活在等着她，象每一个妇女一样要从事家务劳动。

其次，她感觉最繁忙的，是写信。

近来，在联合工厂里已经不以为奇了，给瓦列金娜·加干诺娃和她的工作队的姑娘们的来信，一天比一天多了。在维施涅沃洛茨基这个不大的城市里，经常寄来打着莫斯科、列宁格勒、里加、明斯克、基辅、加里宁、布勒斯特和馬卡坦邮戳的信件。从乡村、市镇，一直到遥远的地方，甚至地图上找不到地名的小地方，不断地往这里寄信。还有些信，是从布达佩斯、上海、布拉格寄来的。

信，信，……几十封，几百封……。工人、集体农庄庄员、大学生和军人的来信都有。

这些信，在纯朴的殷勤的字里行间，不仅向加干诺娃祝贺她的创举，而且表明这位细纱女工的倡议，实质上是劳动者的最合法的利益。

“我的女儿是1940年生的，叫瓦良。她在基洛瓦巴德城学习织布。”一个工人写道：“瓦列金娜，我希望你能帮助她掌握一切的先进工作法。”

塔吉克斯坦的一位副工长祝賀說：“瓦列金娜，你是好

样的。你做了一件好事。我們很多人在工作中都把你作为榜样。”

紅色普列斯諾革命戰爭的參加者，从莫斯科来信說：“在你的工作队里，生长出了共产主义的萌芽。我这个老布尔什維克，也以兴奋的心情向这个萌芽致意。”

沃尔庫塔九年級女学生写道：“亲爱的瓦列金娜·加干諾娃，我們毕业后，希望到你們工厂里去，在你的工作队里工作。我們知道，在工作中会碰到困难的。但是，困难必須克服。到你那里去，象你一样地生活。这就是我們日日夜夜的願望。”

这样的信不能不答复，不能淡漠地对待和自己誠懇交換意見的人。晚間，与好朋友們一起閱讀信件（一个人看不过来）。瓦列金娜靠桌子坐下，边讀，边想。有时难以找到适当的詞句去答复。

她給沃尔庫塔九年級的不認識的青年們写些什么呢？討論些什么呢？她能不能全面地分析呢？不久以前，当她自己还在十一、二年前的时候，同样也在考虑自己未来的生活，选择了所要走的道路。如果已經决定了，就不能好高騖远。

瓦列金娜在工作。对她來說，工作是最重要的。她經歷过一切：欢乐和煩恼。有时是困难的，甚至是非常困难。但是，把困难解决以后，却又加倍地愉快。

真的，沃尔庫塔的姑娘們，正期待着她，象一个老同志一样地講过这番話。虽然她們沒有想寻求輕松的生活道路，

但現在她們已經知道了，幸福不是自己送來的，而必須為幸福而鬥爭。她們準備這樣做。

但是，需要什麼樣的幸福呢？是個人享樂的幸福呢，還是具有偉大意義的幸福呢？當你看到自己的同志的臉上呈現出歡欣和笑容時，應該想一想。

正是這樣，瓦列金娜·加干諾娃到柳霞·什巴洛娃姬的落後工作隊去了。要知道，這是什麼樣的事情呢？是具有偉大意義的事情呢，還是個人的小事情啊！當她決定應該怎麼辦的時候，不是這樣想過嗎？

幾乎每天都聽到一些熟練工人俏皮地說：“這些人落後了嗎？能做些什麼，費茲烏什尼克。”

費茲烏什尼克以沉默回答了這些批評。有時，也可以說，不願意把工作做好。個別的挫折和不協調，使她們灰心了，從而對工作放了手。

瓦列金娜要使她們恢復信心，振作起來。這就是她到落後工作隊去的原因。她對犧牲自己的利益毫不吝惜。

還有許多工作要做，但主要的做到了。姑娘們有了信心。現在她們的工作，不比以前嘲笑她們的人干得壞。

瓦列金娜·加干諾娃只要幫助她們，就不会白費力氣。可以說，這才是一種真正的幸福。不就是为了這種幸福而愉快生活、滿懷信心和自覺安慰嗎？

人們時常會問：她怎麼會想到離開先進的工作隊，放棄高的報酬，到落後工作隊去呢？難道不怕困難嗎？要知道，這在新環境里是不可避免的。難道這樣的成就是預先想到的

嗎？她从哪儿来的这种力量呢？

从哪儿来的？

回答一下这个问题……